

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра корейської і японської філології

Курсова робота
з корейської філології на тему:

«ЕКОНОМІЧНА ЛЕКСИКА СУЧАСНОЇ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ»

Студентки групи Пкор22-20
факультету східної і слов'янської філології
денної форми здобуття освіти
Освітньої програми: корейська мова і література та
переклад, західноєвропейська мова
Спеціальності 035 Філологія
Спеціалізації 035.066
(переклад включно), перша – корейська
Лукіної Олександрі Сергіївни

Науковий керівник: доц. Урядова В.Д.

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2024

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ЕКОНОМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ	5
1.1 Поняття економічної термінології та її місце в системі мови. .	5
1.2 Класифікація економічних термінів корейської мови.	9
1.3 Семантичні та стилістичні характеристики економічної лексики корейської мови.	12
Висновки до 1 розділу.....	16
РОЗДІЛ 2. ПРАКТИЧНИЙ АНАЛІЗ ЕКОНОМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ СУЧАСНОЇ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ	17
2.1 Лексичні методи вираження економічних понять у корейській мові	17
2.2 Структурна організація економічної лексики	18
2.3 Склад економічної лексики у корейській мові	20
Висновки до 2 розділу.....	26
ВИСНОВКИ	28
АНОТАЦІЯ	30
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	31

ВСТУП

Сучасна корейська мова активно розвивається, вбираючи в себе нові лексичні одиниці, що відображають динамічні зміни в економічній сфері, що активно відображає сучасні економічні процеси, явища та поняття. Її функціонування охоплює широкий спектр сфер життя: науку, освіту, політику, ЗМІ, ділову сферу.

Актуальність теми: Корея посідає одні з лідируючих позицій у світовій економіці, що робить її мову та культуру все більш затребуваними. Вивчення економічної лексики корейської мови дає змогу краще зрозуміти економічні процеси, що відбуваються в країні, та налагодити ділові зв'язки з корейськими партнерами. Зокрема якісний переклад економічних текстів з корейської мови на українську та навпаки потребує глибокого знання економічної лексики обох мов. Дослідження цієї лексики допомагає перекладачам краще зрозуміти зміст тексту та зробити його максимально чітким та зрозумілим.

Мета: дослідити економічну лексику сучасної корейської мови, проаналізувати її особливості, динаміку розвитку та функціонування.

Предмет дослідження: мовні особливості та функціонування економічної лексики сучасної корейської мови.

Об'єкт дослідження: економічна лексика сучасної корейської мови.

Завдання дослідження

1. Визначити поняття «економічна лексика» та її місце в системі корейської мови.
2. Вивчити стилістичні особливості вживання економічної лексики в корейській мові.
3. Проаналізувати динаміку розвитку економічної лексики корейської мови під впливом сучасних економічних процесів.
4. Дослідити функціонування економічної лексики корейської мови в різних сферах життя (науці, освіті, політиці, ЗМІ, діловій сфері).

5. Визначити практичну цінність дослідження економічної лексики корейської мови.

Для дослідження економічної лексики сучасної корейської мови використовувалися комплексні методи, що охоплюють теоретичні, емпіричні та методи обробки даних.

Теоретичні методи дозволили сформувавши теоретичну основу дослідження, ґрунтуючись на аналізі наукових праць з мовознавства, економіки, термінознавства. Це дало можливість розглядати економічну лексику як систему, виявляти закономірності її розвитку та функціонування, а також проводити порівняльний аналіз з лексикою інших мов.

Емпіричні методи забезпечили збір та аналіз первинних даних. Це включало вивчення словників економічної термінології корейської мови, аналіз текстів з економічної тематики. Методи дозволили дослідити лексичний склад економічної термінології, її семантичні та граматичні характеристики, а також виявити, як використовуються економічні терміни в контексті.

Комплексне використання цих методів дозволило провести глибоке та всебічне дослідження економічної лексики сучасної корейської мови, отримавши цінні дані про її склад, структуру, функціонування та динаміку розвитку.

Наукова новизна курсової роботи: комплексне дослідження економічної лексики сучасної корейської мови з урахуванням її динамічного розвитку та функціонування в різних сферах життя. Систематизація та узагальнення відомостей про джерела та шляхи запозичення економічних термінів у корейську мову. Визначення практичної цінності дослідження економічної лексики корейської мови для перекладу, викладання корейської мови та інших галузей.

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ЕКОНОМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ

1.1 Поняття економічної термінології та її місце в системі мови.

Економічна термінологія, будучи системою назв економічних явищ, понять та процесів, що функціонують у законодавстві, діловій документації та економічних науках, становить значний та важливий пласт словникового фонду будь-якої національної мови.

Увага до термінології та її розбудови на власній мовній основі, ступінь її опрацювання та впорядкування, стан та глибина наукового вивчення слугують індикаторами рівня розвитку держави, національної свідомості загалом і економічної свідомості зокрема, а також відображають стан національної культури в її конкретних проявах (інтелектуальна, мовна, правова, політична).

Економічна термінологія слугує мовою науки, даючи їй чіткість та структуру. Завдяки ній економісти можуть спілкуватися між собою, формулювати ідеї та обмінюватися знаннями (Селіванова, 2008. С. 666).

Фундаментальна економічна наука, хоча й постійно розвивається, ще не досягла абсолютної єдності. Різноманітні теорії пропонують різні погляди на те, як функціонує економіка, а отже, й використовують різні терміни.

Економічний термін – це чітко окреслене поняття, яке має певне місце в системі знань. Він чітко окреслює певний аспект економічної дійсності, даючи йому лаконічне та зрозуміле позначення.

Економічна терміносистема фундаментальної економічної науки – це цілісна, структурована система, що охоплює всі аспекти економічної дійсності.

Вона використовується не лише для професійної та наукової комунікації, але й слугує ключем до розуміння фундаментальних знань про економічні процеси, явища та закономірності.

Ця система не обмежується лише спеціалізованими термінами. Вона охоплює загальноекономічні поняття, чітко структуровані та організовані, що дають можливість описувати:

Процеси та явища в господарських системах: Різні типи економічних систем, такі як ринкова, командно-адміністративна та змішана, функціонують та взаємодіють за певними законами. Економічна термінологія дозволяє чітко описувати ці процеси та явища.

Фізичну економіку: Виробництво та розподіл товарів і послуг, а також фактори, що впливають на них, досліджуються за допомогою термінів фізичної економіки.

Монетарну економіку: Грошова система, інфляція, процентні ставки та інші аспекти економічної діяльності, пов'язані з грошима, аналізуються за допомогою термінів монетарної економіки.

Поведінку економічних суб'єктів: Рішення, які приймають люди та фірми в економічній сфері, а також фактори, що впливають на їхню поведінку, стають зрозумілими завдяки економічній термінології.

Важливо підкреслити динамізм цієї системи. Вона постійно розвивається, збагачуючись новими термінами та поняттями, що відображає еволюцію економічної науки та практики (Лиса, Янкова, 2013. С. 70).

Останнім часом терміносистема економіки стала предметом пильної уваги не лише економістів, але й мовознавців та філологів. Цей феномен пояснюється кількома ключовими факторами:

Відносна новизна та стрімкий розвиток нових економічних дисциплін. Макроекономіка, мікроекономіка, маркетинг, менеджмент, фінанси та інші галузі економічного знання з'явилися порівняно недавно, і їх терміносистеми ще перебувають у стадії формування. Це робить їх цікавим об'єктом для досліджень мовознавців.

Практична необхідність вивчення термінології. Розуміння чіткої та лаконічної термінології є ключовим для ефективного спілкування в економічній сфері, як на академічному, так і на практичному рівні.

Зростаюча складність економічних процесів. Світ економіки стає все більш складним та динамічним, що потребує чітких та однозначних термінів для опису нових явищ та закономірностей.

Наукові публікації мовознавців здебільшого зосереджені на філологічних аспектах формування термінології. Вони досліджують походження термінів, їх граматичну структуру, семантику, принципи творення та норми вживання.

Особливу увагу приділяється термінології валютного ринку, біржової і банківської діяльності, маркетингу та менеджменту. Ці сфери економіки динамічно розвиваються, тому потреба в чіткій та зрозумілій термінології для них особливо гостра. (Панчишин, Грабинська 2020).

Упродовж останніх десятиліть фундаментальна економічна наука вийшла за межі вузького кола фахівців і стала цікавою широкій аудиторії. Цьому сприяло кілька факторів:

Зростання інтересу до економіки. Люди все більше цікавляться тим, як функціонує економіка, як вона впливає на їхнє життя та як можна покращити власне фінансове становище.

Доступність економічної інформації. Економічні процеси, явища та проблеми активно обговорюються в ЗМІ, на телебаченні, в Інтернеті, а також у повсякденному спілкуванні.

Зростання ролі економіки в житті суспільства. Економічні фактори впливають на всі сфери життя, від політики та соціальних проблем до особистого добробуту.

Внаслідок цього економічна термінологія почала проникати в загальнолітературну мову та мову повсякденного спілкування. Це, з одного боку, сприяє популяризації економічних знань та підвищенню рівня економічної грамотності населення. Люди починають краще розуміти, як

працює економіка, які фактори впливають на економічні процеси та як можна приймати більш обґрунтовані рішення щодо своїх фінансів.

З іншого боку, проникнення наукових термінів у повсякденну мову може призвести до їх детермінологізації. Це означає, що терміни можуть втрачати свою чіткість, точність та системність, набуваючи нових, не завжди правильних значень. Такий процес може призвести до спотворення економічних знань та неправильного розуміння економічних процесів.

Існує два основних прояви детермінологізації це втрата наукової чіткості. Терміни можуть вживатися в неточному або розмитому значенні, що може призвести до неправильного розуміння їх змісту. Та створення нових, ненаукових значень. Терміни можуть набувати нових, не пов'язаних з їх первісним значенням, значень, що може призвести до спотворення економічних знань (Краснопольська, 2016. С. 33)

Взаємозв'язок загальнолітературної та наукової мови в економічній термінології

З одного боку, економічна термінологія проникає в загальнолітературну мову та мову повсякденного спілкування. Це сприяє популяризації економічних знань та підвищенню рівня економічної грамотності населення.

З іншого боку, загальнолітературна мова живить наукову терміносистему економіки. Це відбувається за рахунок використання лексичних одиниць загальнолітературної мови для створення нових термінів.

Однак важливо зазначити, що простого запозичення слів з загальнолітературної мови недостатньо. Для того, щоб нові терміни стали частиною наукової терміносистеми, вони повинні відповідати певним вимогам:

1. Чітка визначеність, термін повинен мати чітке та однозначне визначення, яке не допускає подвійного тлумачення.
2. Системність, термін повинен бути логічно пов'язаний з іншими термінами в системі економічної термінології.

3. Стислість, термін повинен бути коротким та лаконічним, щоб його було зручно використовувати в мові.

4. Евфонічність, термін повинен бути благозвучним та легко вимовлятися.

5. Відповідність міжнародним стандартам термін повинен відповідати міжнародним стандартам та мати еквіваленти в інших мовах.

Стандартизація термінів економічної науки є важливою умовою її розвитку. Це означає, що для кожного терміна повинно бути прийняте єдине значення та зміст, а також встановлені точні дефініції та однозначна відповідність вітчизняних та іноземних термінів.

Міжнародна організація зі стандартизації (ISO) визначає термін як мовне, вербальне позначення загального поняття в окремому тематичному полі. Цей термін повинен бути чітко визначений, стандартизований та відповідати міжнародним нормам (Крижановська, 1987. С. 49).

1.2 Класифікація економічних термінів корейської мови.

Економічна термінологія корейської мови є складною та багатогранною системою, яка охоплює широкий спектр понять, пов'язаних з економічною діяльністю. Для зручного вивчення та використання цієї системи, економічні терміни корейської мови можна класифікувати за різними критеріями.

1. За походженням. Власне корейські терміни: ці терміни утворилися в корейській мові та не мають прямих аналогів в інших мовах. Наприклад, 경제 (gyeongje) – «економіка», 생산 (saengsan) – «виробництво», 소비 (sobi) – «споживання». Запозичені терміни: Ці терміни запозичені з інших мов, найчастіше з англійської, китайської та японської. Наприклад, 금융

(geumyung) – «фінанси» (від англійського «finance»), 시장 (sijang) – «ринок» (від китайського 市場), 수출 (sujeol) – «експорт» (від японського 輸出).

2. За сферою використання:

Загальноекономічні терміни: Ці терміни використовуються в різних галузях економіки та не належать до жодної конкретної сфери. Наприклад, 가치 (gachi) – «вартість», 가격 (gajeok) – «ціна», 수익 (suik) – «прибуток».

Галузеві терміни: Ці терміни використовуються в певних галузях економіки, таких як бухгалтерський облік, маркетинг, менеджмент, фінанси тощо. Наприклад, 원가 (wonga) – «виробнича собівартість» (бухгалтерія), 브랜드 (beureundeu) – «бренд» (маркетинг), 리더십 (lideosipeu) – «лідерство» (менеджмент), 투자 (tuja) – «інвестиції» (фінанси). Важливо зазначити, що деякі терміни можуть використовуватися в декількох галузях з дещо різними значеннями.

Наприклад, термін 가격 (gajeok) може використовуватися як загальноекономічний термін, що означає «ціна», так і галузевий термін в маркетингу, що означає «цінова стратегія».

3. За граматичною структурою:

Прості терміни: Ці терміни складаються з одного слова. Наприклад, 경제 (gyeongje), 생산 (saengsan), 소비 (sobi).

Складні терміни: Ці терміни складаються з двох або більше слів. Наприклад, 국민경제 (gukminkyongje) – «національна економіка», 생산관계 (saengsangwangye) – «виробничі відносини», 소비자물가 (sobijamulga) – «індекс споживчих цін».

4. За функціональним призначенням:

Терміни-поняття: Ці терміни позначають певні економічні поняття. Наприклад, 가치 (gachi), 가격 (gajeok), 수익 (suik).

Терміни-дії: Ці терміни позначають економічні дії або процеси. Наприклад, 생산 (saengsan), 소비 (sobi), 투자 (tuja).

Терміни-властивості: Ці терміни позначають властивості економічних явищ або процесів. Наприклад, 효율성 (hyolyulseong) – «ефективність», рентабельність, 생산성 (saengsansaeng) – «продуктивність», 수익성 (suiksseong) – «прибутковість».

5. За способом утворення:

Терміни-утворення: Ці терміни утворюються за допомогою словотвірних морфем корейської мови. Наприклад, 경제학 (gyeongjehak) – «економічна наука» (утворено від 경제 + 학), 생산력 (saengsannyeok) – «виробничі сили» (утворено від 생산 + 력).

Терміни-складання: Ці терміни утворюються шляхом поєднання двох або більше слів. Наприклад, 국민소득 (gukminsodeok) - "національний дохід" (складено з 국민 + 소득).

Класифікація допомагає чітко структурувати терміни, роблячи їх більш організованими та логічними для вивчення. Це полегшує пошук потрібних термінів та їх запам'ятовування.

Розбивка термінів на групи за спільними характеристиками (походження, сфера використання, граматична структура, функція, спосіб утворення) створює чітку систему, яка полегшує розуміння зв'язків між ними.

1.3. Семантичні та стилістичні характеристики економічної лексики корейської мови.

Корейська економіка є однією з найдинамічніших і найуспішніших у світі. Це призвело до появи великої кількості нових економічних термінів та понять, які використовуються в корейській мові.

Розуміння цих термінів є важливим для будь-кого, хто хоче вести бізнес з корейськими партнерами, вивчати корейську мову або просто стежити за економічними подіями в Кореї. Важливою частиною розгляд семантичних характеристик, ця частина розглядає багатозначність, синонімію, антонімію, термінологічну точність та експресивність економічної лексики. Та стилістичні характеристики, ця частина розглядає використання економічних термінів в різних стилях мови, таких як офіційно-діловий, науковий, публіцистичний, розмовний та художній (Охріменко, 2016).

До семантичних характеристик відноситься:

1) Багатозначність

Економічна лексика корейської мови, як і будь-яка інша, рясніє багатозначними термінами. Це означає, що одне слово може мати декілька значень, які залежать від контексту, в якому воно використовується.

Наприклад, термін 가치 (gachi) може означати «вартість», «цінний папір» або «гідність». Термін 수익 (suik) може використовуватися як «прибуток», «дохід» або «вигода».

Розуміння багатозначності економічних термінів є ключовим для правильного тлумачення економічних текстів та ведення ділових переговорів.

2 Синонімія – це явище, коли два або більше слів мають однакове або близьке значення. Синоніми використовуються для уникнення повторення слів, для підкреслення певної думки або для створення певного стилістичного ефекту.

В економічній лексиці корейської мови існують синонімічні ряди для багатьох термінів. Наприклад, для терміну «економіка» можна використовувати такі синоніми: 경제 (gyeongje), 경제활동 (gyeongje hwaldong), 경제체제 (gyeongje cheje). Синонімічні ряди допомагають краще зрозуміти нюанси значень економічних термінів.

3. Антонімія – це явище, коли два слова мають протилежне значення. Антоніми використовуються для контрасту понять, для підкреслення протиставлення думок або для створення певного стилістичного ефекту.

В економічній лексиці корейської мови існують антонімічні пари для багатьох термінів. Наприклад, для терміну «прибуток» можна використовувати антонім «збиток» (손실 (sonssil)), для терміну «витрати» – «дохід» (수익 (suik)). Антоніми допомагають краще зрозуміти співвідношення між економічними поняттями (Мижусьва, 2018).

4. Термінологічна точність – це важлива характеристика економічної лексики. Вживання термінів має бути чітким, однозначним та відповідати загальноприйнятим стандартам.

Неправильне вживання термінів може призвести до непорозумінь та помилок. Тому важливо знати точні значення економічних термінів та використовувати їх правильно.

5. Експресивність – це здатність мовних засобів виражати емоції та оцінки. Експресивні терміни використовуються для того, щоб вплинути на емоції читача або слухача, щоб підкреслити свою думку або щоб створити певне стилістичне забарвлення тексту.

В економічній лексиці корейської мови існують експресивні терміни, які використовуються для опису економічних явищ з позитивної або негативної точки зору. Наприклад, для опису економічного зростання можна

використовувати експресивний термін **고속성장** (gosok sejang) («бурхливе зростання»), а для опису економічного спаду – **침체** (chimche) («застій»).

6. Стилiстична нейтральнiсть

Стилiстична нейтральнiсть – це характеристика мовних засобiв, якi не мають емоцiйного забарвлення та не належать до певного стилю мови. Стилiстично нейтральнi термiни використовуються в офiцiйнiй сферi спілкування, в наукових текстах, в діловiй документацiї.

В економічній лексиці корейської мови існують стилістично нейтральні терміни, які використовуються для опису економічних явищ без будь-якої емоційної оцінки. Наприклад, термін **경제성장률** (gyeongje sejangryul) («темп економічного зростання»), **소비자물가지수** (sobijamaulgajisu) («індекс споживчих цін»).

Стилiстично нейтральнi термiни роблять економічні тексти більш чіткими, лаконічними та зрозумілими.

7) Стилiстична забарвленiсть – це характеристика мовних засобiв, якi належать до певного стилю мови. Стилiстично забарвленi термiни використовуються в розмовному мовленнi, в публіцистичних текстах, в художній літературі.

В економічній лексиці корейської мови існують стилістично забарвлені терміни, які використовуються для опису економічних явищ з емоційною оцінкою. Наприклад, термін **돈벌이** (donbeuli) («заробляти гроші») використовується в розмовному мовленні, термін **경제적 어려움** (gyeongjeok eogeum) («економічні труднощі») використовується в публіцистичних текстах, термін **돈의 노예** (donui noye) («раб грошей») використовується в художній літературі.

Стилістично забарвлені терміни роблять економічні тексти більш емоційними, експресивними та виразними.

Економічна лексика корейської мови використовується в різних функціональних стилях мови:

Офіційно-діловий стиль: використовується в ділових документах, договорах, законах, статистичних звітах. Для цього стилю характерні стилістично нейтральні терміни, точність та лаконічність.

Науковий стиль: використовується в наукових текстах, монографіях, статтях. Для цього стилю характерні стилістично нейтральні терміни, чіткість та логічність викладу.

Публіцистичний стиль: використовується в газетах, журналах, на телебаченні, в інтернеті. Для цього стилю характерні стилістично забарвлені терміни, емоційність та експресивність.

Розмовний стиль: використовується в повсякденному спілкуванні. Для цього стилю характерні стилістично забарвлені терміни, простота та доступність.

Художній стиль: використовується в художній літературі. Для цього стилю характерні стилістично забарвлені терміни, емоційність, образність (Манакін 2012).

Семантичні та стилістичні характеристики економічної лексики корейської мови є складними та багатограними. Розуміння цих характеристик є важливим для правильного тлумачення економічних текстів, ведення ділових переговорів, вивчення корейської мови та глибокого занурення в економічні події країни.

Висновки до 1 розділу

Економічна лексика корейської мови – це складна та багатогранна система, що охоплює широкий спектр понять, пов'язаних з економічною діяльністю. Розуміння цієї системи є ключовим для людей, які цікавляться економікою Кореї, ведуть бізнес з корейськими партнерами, вивчають

корейську мову або просто стежать за світовими економічними подіями. Увага до термінології та її розбудови на власній мовній основі, ступінь її опрацювання та впорядкування, стан та глибина наукового вивчення слугують індикаторами рівня розвитку держави, національної свідомості загалом і економічної свідомості зокрема, а також відображають стан національної культури в її конкретних проявах (інтелектуальна, мовна, правова, політична).

Знання економічної лексики допоможе вам глибше розуміти економічні тексти, вести ділові переговори з корейськими партнерами, вивчати корейську мову та бути в курсі економічних подій країни.

Вивчення цієї лексики потребує розуміння її класифікації, семантичних, стилістичних та функціональних характеристик. Ці характеристики тісно пов'язані між собою та формують цілісну систему, що відображає економічну реальність Кореї.

РОЗДІЛ 2. ПРАКТИЧНИЙ АНАЛІЗ ЕКОНОМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ СУЧАСНОЇ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ

2.1 Лексичні методи вираження економічних понять у корейській мові

Однослівні лексичні одиниці. Найпростіший і найпоширеніший спосіб вираження економічних понять. До однослівних лексичних одиниць належать такі слова, як "돈" (гроші), "가격" (ціна), "시장" (ринок), "경제" (економіка), "생산" (виробництво), "소비" (споживання) тощо.

Словосполучення використовуються для більш точного та детального вираження економічних понять. Наприклад, словосполучення "국내총생산" (gungnaechoengsang) означає "внутрішній валовий продукт", а словосполучення "소득분배" (sodeokbunbae) означає "розподіл доходів".

Фразеологізми використовуються для більш образного та емоційного вираження економічних понять. Наприклад, фразеологізм "돈 벌다" (don beolda) означає "заробляти гроші", а фразеологізм "돈 낭비하다" (don nangbihada) означає "марнувати гроші".

Терміни використовуються для точного та однозначного вираження наукових та технічних економічних понять. Наприклад, термін "경제성장률" (gyeongje seongjangryul) означає "темпи економічного зростання", а термін "인플레이션" (ineupureisyeon) означає "інфляція".

Складноскоросставні слова використовуються для вираження складних економічних понять. Наприклад, слово "경제개혁" (gyeongjegaehwaek) означає "економічна реформа", а слово "소비자보호" (sobija bohu) означає "захист прав споживачів".

2.2 Структурна організація економічної лексики

Економічна лексика сучасної корейської мови має складну та багатогранну структуру, яка ґрунтується на декількох основних принципах:

- Багаторівневність: Економічні терміни організовані в ієрархічну систему, що складається з декількох рівнів. На верхньому рівні знаходяться загальні терміни, які описують широкі економічні поняття. Наприклад, термін "경제" ("економіка") охоплює всі аспекти економічної діяльності. На нижчих рівнях ієрархії знаходяться більш конкретні терміни, які описують окремі економічні явища, процеси та інститути. Наприклад, термін "생산" ("виробництво") є більш конкретним, ніж "경제", і описує один з основних економічних процесів.

- Включення: Більш конкретні терміни включаються до більш загальних. Наприклад, термін "생산" ("виробництво") включається до терміна "경제" ("економіка"), оскільки виробництво є одним з елементів економіки.

- Підпорядкування: Більш конкретні терміни підпорядковуються більш загальним. Наприклад, термін "생산" ("виробництво") підпорядковується терміну "경제" ("економіка"), оскільки виробництво не може існувати без економіки.

2. Семантичні поля:

- Групування: Економічні терміни групуються в семантичні поля, які об'єднують терміни, пов'язані з однією темою. Наприклад, семантичне поле "фінанси" включає терміни, такі як "금융", "은행", "투자" тощо.

- Зв'язки: Терміни в межах одного семантичного поля пов'язані між собою за значенням. Наприклад, терміни "금융" ("фінанси"), "은행" ("банк")

та "투자" ("інвестиції") пов'язані з тим, що всі вони стосуються руху та використання грошей.

- Взаємодія: Семантичні поля можуть взаємодіяти між собою. Наприклад, семантичні поля "фінанси" та "торгівля" взаємодіють, оскільки торгівля потребує використання фінансів.

3. Словотвірні моделі:

- Різноманіття: Економічні терміни утворюються за допомогою різних словотвірних моделей. Найпоширенішими моделями є:

- Префіксація: Додавання префіксів до існуючих слів. Наприклад, "경제" ("економіка") + "성장" ("зростання") = "경제성장" ("економічне зростання").

- Суфіксація: Додавання суфіксів до існуючих слів. Наприклад, "생산" ("виробництво") + "자" ("людина") = "생산자" ("виробник").

- Складання слів: Об'єднання двох або більше слів в одне слово. Наприклад, "국제" (міжнародний) + "무역" ("торгівля") = "국제무역" ("міжнародна торгівля").

- Продуктивність: Словотвірні моделі дозволяють утворювати нові економічні терміни для опису нових економічних понять і явищ.

4. Запозичення:

Економічна лексика корейської мови: вплив запозичень

Економічна лексика корейської мови активно запозичує слова з інших мов, переважно з англійської та японської. Ця тенденція посилюється з розвитком корейської економіки та її інтеграцією у світову економічну систему.

Існує декілька причин цієї поширеної практики запозичень:

- Відсутність відповідників у корейській мові: Багато нових економічних понять та явищ, що з'явилися внаслідок глобалізації та технологічного прогресу, не мають відповідних термінів у корейській мові.

Тому запозичення з інших мов стає єдиним способом їх вираження. Наприклад, термін "경제성장" (gyeongje seongjang) для позначення "економічного зростання" запозичений з англійської мови.

- Вплив інших мов: Англійська та японська мови домінують у сфері економіки та науки. Вживання запозичень з цих мов може сприйматися як ознака сучасності та прогресивності. Наприклад, термін "서비스" (seobiseu) для позначення "послуги" запозичений з англійської мови, а термін "생산성" (saengsanseong) для позначення "продуктивності" - з японської.

- Економія зусиль: Замість того, щоб вигадати новий термін, простіше запозичити вже існуючий з іншої мови. Наприклад, термін "마케팅" (makeuteung) для позначення "маркетингу" запозичений з англійської мови, а термін "시장성" (sijangseong) для позначення "ринковості" - з японської.

2.3 Склад економічної лексики у корейській мові

Економічна лексика корейської мови має складну структуру, яка ґрунтується на декількох основних компонентах:

1. Загальні терміни використовуються для опису фундаментальних економічних понять, які є основою економічної теорії та практики. Їх використовують:

Для опису основних економічних процесів та явищ: Термін "경제" (економіка) описує систему виробництва, розподілу та споживання товарів і послуг в суспільстві. Для порівняння різних економічних систем: Терміни "시장" (ринок) і "계획 경제" (планова економіка) використовуються для порівняння двох різних механізмів розподілу ресурсів. Для формулювання економічних законів та принципів: Термін "생산" (виробництво)

використовується для формулювання закону спадної ґрунтової ренти. Для вивчення економічної історії: Термін "소비" (споживання) використовується для вивчення того, як змінювалися споживчі звички людей з часом.

Конкретні терміни використовуються для опису більш специфічних економічних явищ та процесів, які пов'язані з певними сферами економіки або з поточними економічними подіями. Їх використовують: Для аналізу конкретних економічних проблем: Термін "인플레이션" (інфляція) використовується для аналізу причин та наслідків зростання цін. Для опису економічної політики: Термін "무역" (торгівля) використовується для опису політики вільної торгівлі та протекціонізму. Для обговорення економічних новин: Термін "투자" (інвестиції) використовується для обговорення того, як змінюється рівень інвестицій в економіці. Для ведення ділових переговорів: Термін "금융" (фінанси) використовується для обговорення умов кредитування та інвестування.

Фразеологічні звороти в економічній лексиці корейської мови

Фразеологічні звороти – це стійкі сполучення слів, які мають єдине значення і не можна зрозуміти, просто поєднавши значення окремих слів. Вони широко використовуються в економічній лексиці корейської мови, роблячи мову більш образною, виразною та лаконічною.

Фразеологічних зворотів та їх використання:

1. "경제 성장률" (gyeongje seongjangryul) - "темпи економічного зростання"

Використання: Цей фразеологічний зворот використовується для опису швидкості, з якою зростає економіка країни. Він використовується в економічних звітах, новинних статтях, аналітичних матеріалах та в розмовах про стан економіки.

Де використовується: Цей фразеологічний зворот використовується в таких контекстах:

"올해 경제 성장률은 4%로 예상된다" (올해 경제 성장률은 4%로 예상된다) - "Очікується, що темпи економічного зростання в цьому році складуть 4%."

"경제 성장률이 둔화되고 있다" (경제 성장률이 둔화되고 있다) - "Темпи економічного зростання сповільнюються."

"정부는 경제 성장률을 높이기 위한 정책을 시행하고 있다" (정부는 경제 성장률을 높이기 위한 정책을 시행하고 있다) - "Уряд вживає заходів для підвищення темпів економічного зростання."

2. "무역 적자" (muyeok jejak) - "торговельний дефіцит"

Цей фразеологічний зворот використовується для опису ситуації, коли імпорт товарів і послуг країною перевищує експорт. Він використовується в економічних звітах, новинних статтях, аналітичних матеріалах та в розмовах про зовнішню торгівлю.

Де використовується: Цей фразеологічний зворот використовується в таких контекстах:

"대한민국의 무역 적자는 지난해 대비 증가했다" (대한민국의 무역 적자는 지난해 대비 증가했다) - "Торговельний дефіцит Південної Кореї в цьому році зріс у порівнянні з минулим роком."

"정부는 무역 적자를 줄이기 위한 정책을 시행하고 있다" (정부는 무역 적자를 줄이기 위한 정책을 시행하고 있다) - "Уряд вживає заходів для скорочення торговельного дефіциту."

"무역 적자는 경제에 부정적인 영향을 미칠 수 있다" (무역 적자는 경제에 부정적인 영향을 미칠 수 있다) - "Торговельний дефіцит може негативно вплинути на економіку."

3. "투자 수익률" (tujauija suikryul) - "норма прибутку на інвестиції"

Цей фразеологічний зворот використовується для опису відсоткової частки прибутку, яку інвестор отримує від своїх інвестицій. Він використовується в фінансових звітах, аналітичних матеріалах та в розмовах про інвестиції.

Де використовується: Цей фразеологічний зворот використовується в таких контекстах:

"투자 수익률은 금리에 따라 달라질 수 있다" (투자 수익률은 금리에 따라 달라질 수 있다) - "Норма прибутку на інвестиції може змінюватися залежно від процентної ставки."

"투자 수익률이 높은 투자 상품을 찾는 것이 중요하다" (투자 수익률이 높은 투자 상품을 찾는 것이 중요하다) - "Важливо знаходити інвестиційні продукти з високою нормою прибутку. 투자 수익률" (tujauija suikryul) - "норма прибутку на інвестиції" (продовження)

4. "금융 시장" (geumyung sijang) - "фінансовий ринок".

Фразеологічний зворот використовується для опису місця, де відбувається торгівля фінансовими активами, такими як акції, облігації, валюта та деривативи. Він використовується в фінансових звітах, новинних статтях, аналітичних матеріалах та в розмовах про фінанси.

Цей фразеологічний зворот використовується в таких контекстах:

"금융 시장은 경제의 핵심이다" (금융 시장은 경제의 핵심이다) - "Фінансовий ринок є основою економіки."

"금융 시장 상황이 변동하고 있다" (금융 시장 상황이 변동하고 있다) – "Ситуація на фінансовому ринку змінюється."

"정부는 금융 시장의 안정을 위해 노력하고 있다" (정부는 금융 시장의 안정을 위해 노력하고 있다) - "Уряд працює над забезпеченням стабільності фінансового ринку."

5. "노동 시장 유연성" (nodong sijang yuryungseong) - "гнучкість ринку праці"

Використання: Цей фразеологічний зворот використовується для опису здатності ринку праці швидко адаптуватися до змін попиту та пропозиції на робочу силу. Він використовується в економічних звітах, аналітичних матеріалах та в розмовах про зайнятість.

Цей фразеологічний зворот використовується в таких контекстах:

"노동 시장 유연성은 경제 성장에 중요하다" (노동 시장 유연성은 경제 성장에 중요하다) – «Гнучкість ринку праці є важливою для економічного зростання."

"정부는 노동 시장 유연성을 높이기 위한 정책을 시행하고 있다" (정부는 노동 시장 유연성을 높이기 위한 정책을 시행하고 있다) – "Уряд проводить політику підвищення гнучкості ринку праці."

"노동 시장 유연성은 노동자의 권리와 이익과 조화를 이루어야 한다" (노동 시장 유연성은 노동자의 권리와 이익과 조화를 이루어야 한다) - "Гнучкість ринку праці повинна бути збалансована з правами та інтересами працівників."

Фразеологічні звороти роблять економічну корейську мову більш стислою та ефективною. Вони допомагають швидко передавати складні економічні поняття. Розуміння та використання цих фразеологічних зворотів

є важливим для успішного спілкування в економічній сфері корейською мовою.

Абревіатури широко використовуються в сучасній корейській лексиці, особливо в економічній сфері. Вони дозволяють швидко та лаконічно передавати інформацію, роблячи мову більш динамічною та економною. Ось декілька прикладів аббревіатур, які часто використовуються в економічному контексті:

1. GDP: 국내 총생산 (guknae chongsaengsan) - ВВП (Внутрішній валовий продукт)

GDP використовується для вимірювання загальної вартості товарів і послуг, вироблених в країні протягом певного періоду часу (зазвичай за рік). Цей показник є одним з найважливіших економічних індикаторів і використовується для оцінки рівня розвитку економіки, її темпів зростання, а також для порівняння різних країн.

GDP використовується в економічних звітах, новинних статтях, аналітичних матеріалах, а також в розмовах про економіку.

2. IMF: 국제 통화 기금 (gukje tongwa gigum) - МВФ (Міжнародний валютний фонд)

IMF - це міжнародна організація, яка надає кредити країнам, що мають фінансові труднощі. Вона також сприяє стабільності світової фінансової системи та допомагає країнам у розробці економічної політики.

Де використовується: IMF згадується в новинних статтях про світову економіку, а також в обговоренні фінансової допомоги та політики.

3. WTO: 세계 무역 기구 (segye muyeok gigu) - СОТ (Світова організація торгівлі)

WTO – це міжнародна організація, яка регулює правила світової торгівлі. Вона сприяє вільній та чесній торгівлі між країнами, а також

допомагає вирішувати торговельні спори. WTO згадується в новинних статтях про міжнародну торгівлю, а також в обговоренні торгових угод та переговорів.

4. KPI: 주요 성과 지표 (juyo seonggwa jihyo) - KPI (Ключові показники ефективності)

Використання: KPI використовуються для оцінки та вимірювання успішності діяльності компанії або проекту. Вони дозволяють відстежувати прогрес, визначати проблеми та приймати кращі рішення. KPI використовуються в бізнесі, маркетингу, виробництві та інших сферах.

5. SME: 중소기업 (jungsokigiup) - МСП (Малі та середні підприємства)
SME – це категорія підприємств, які мають менший розмір, ніж великі корпорації. Вони відіграють важливу роль в економіці, створюючи робочі місця та стимулюючи інновації. SME згадуються в новинних статтях про економіку, а також в обговоренні політики підтримки малого та середнього бізнесу.

Абревіатури роблять корейську мову більш динамічною та економною, роблячи її зручною для використання в різних контекстах, включаючи економічну сферу. Розуміння та використання цих абревіатур є важливим для успішного спілкування в сучасному корейському суспільстві.

Висновки до 2 розділу

Економічна лексика корейської мови: глибина та багатство виразних засобів

Економічна лексика корейської мови – це не просто набір слів, а ціла система, що відображає складність та багатогранність сучасних економічних відносин. Її структура ґрунтується на декількох ключових принципах, які тісно переплітаються та роблять лексику чіткою, гнучкою та багатогранною.

Активне запозичення слів з інших мов, переважно з англійської та японської (마케팅 – маркетинг, 생산성 –

продуктивність), збагачує лексику новими термінами, які не мають еквівалентів у корейській мові, та свідчить про інтеграцію корейської економіки у світову.

Фразеологічні звороти роблять мову більш образною, виразною та лаконічною, додаючи їй емоційності та глибини. Різноманіття реєстрів (офіційний, діловий, науковий, публіцистичний, розмовний) свідчить про гнучкість лексики та її здатність адаптуватися до різних ситуацій спілкування.

Важливість культурного контексту під час розуміння економічної лексики корейської мови не можна переоцінити. Деякі терміни та фразеологічні звороти можуть мати специфічне значення, пов'язане з історією, традиціями та менталітетом корейського народу.

Опанування економічною лексикою корейської мови відкриває двері до розуміння складних економічних процесів, ведення ділових переговорів, читання аналітичних матеріалів та вільного спілкування в цій сфері. Це не просто знання слів, а ключ до успішного функціонування в сучасному глобалізованому.

ВИСНОВОК

Економічна лексика корейської мови – це не просто набір слів, а ціла система, що відображає складність та багатогранність сучасних економічних відносин. Її структура ґрунтується на декількох ключових принципах:

Економічні терміни організовані в ієрархічну систему, де загальні поняття охоплюють більш конкретні. Це подібно до піраміди, де на вершині знаходяться фундаментальні терміни, такі як "경제" (економіка), "생산" (виробництво), "소비" (споживання), а на нижчих рівнях – більш специфічні, що описують окремі аспекти економічної діяльності. Така структура робить лексику чітко структурованою та логічною, полегшуючи розуміння складних економічних концепцій.

Економічна лексика корейської мови активно запозичує слова з інших мов, переважно з англійської та японської. Це пов'язано з процесами глобалізації та інтеграції корейської економіки у світову. Завдяки запозиченням з'являються нові терміни, які не мають еквівалентів у корейській мові, наприклад, "마케팅" (маркетинг) з англійської та "생산성" (продуктивність) з японської.

Економічна лексика корейської мови багата на фразеологічні звороти, які роблять мову більш образною, виразною та лаконічною.

Широке використання аббревіатур робить корейську мову більш динамічною та економічною.

Економічна лексика корейської мови використовується в різних регістрах: офіційному, діловому, науковому, публіцистичному, розмовному. Кожен регістр має свої особливості вживання термінів та фразеології.

Розуміння економічної лексики корейської мови неможливе без урахування культурного контексту. Деякі терміни та фразеологічні звороти можуть мати специфічне значення, пов'язане з історією, традиціями та менталітетом корейського народу.

Опанування економічною лексикою корейської мови є розумінням складних економічних процесів, ведення ділових переговорів, читання аналітичних матеріалів та вільного спілкування в цій сфері. Це не просто знання слів, а ключ до успішного функціонування в сучасному глобалізованому світі.

추상적인

이 시스템을 통해 여러분은 어휘를 사용하여 기본적인 경제 개념을 설명하고, 구체적인 경제 문제를 분석하고, 비즈니스 협상을 진행하고, 한국어를 배우고, 국가의 경제 상황을 이해할 수 있습니다.

한국어의 경제 어휘를 익히면 복잡한 경제 과정을 이해하고, 비즈니스 협상을 수행하고, 분석 자료를 읽고, 이 분야에서 자유로운 의사소통을 할 수 있는 문이 열립니다. 이것은 단지 단어에 대한 지식이 아니라 오늘날의 세계화된 세계에서 성공적인 기능을 수행하는 열쇠입니다

이 작품은 한국어의 경제 어휘를 조사합니다. 저자들은 현대 한국사회에서 그 구조와 구성원리, 용도 및 역할을 분석하였다.

한국어의 경제어휘는 단순한 단어들의 집합이 아니라 현대 경제관계의 복잡성과 다면성을 반영하는 전체 체계이다. 그 구조는 용어 계층 구조, 의미 분야, 단어 형성 패턴, 차용, 어법, 약어, 레지스터 및 문화적 맥락과 같은 몇 가지 주요 원칙을 기반으로 합니다.

